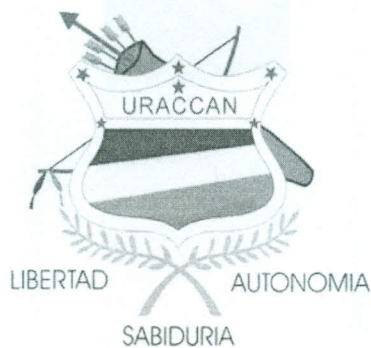


\*378.242  
C1984

**UNIVERSIDAD DE LAS REGIONES AUTONOMAS DE LA COSTA  
CARIBE NICARAGUESE (URACCAN) RECINTO LAS MINAS  
EXTENSION ROSITA**



**TESIS QUE SE PRESENTA PARA OPTAR AL TITULO DE  
LICENCIADO EIB-MAYANGNA**

**TEMA**

**ANALISIS DE LA METODOLOGÍA APLICADA EN LA  
ENSEÑANZA DEL ESPAÑOL COMO SEGUNDA LENGUA  
EN EL PRIMER GRADO DE LA ESCUELA BILINGÜE  
SUMO - MAYNAGNA DE FENICIA, PERIODO 2003**

**AUTORES: MAURA CAMPOS URRUTIA  
CANDIDO PIKITLE FRA**

**TUTORA: MSc. JULIA ARGUELLO MENDIE**

**ROSITA, RAAN FEBRERO 2004**



# INDICE

1. Introducción	2
2. Tema de estudio	5
2.1. Objetivo general	5
2.2. Objetivos específicos	5
3. Desarrollo del tema	16
3.1 Descripción de los casos estudiados	16
3.1.1. Observación de clases	16
3.1.2. Resultados de la entrevista al docente	34
3.1.3. Resultados de la entrevista al director	36
3.1.4. Resultados de la entrevista al supervisor	38
3.1.5. Resultados de las entrevistas a los padres de familia	41
4. Conclusiones	
5. Recomendaciones	46
Bibliografía	50
Anexos	51

## DEDICATORIA

Dedicamos este significativo trabajo monográfico a nuestros padres de familia, líderes comunales, niños y niñas de la escuela de Fenicia, docentes y técnicos del PEBI que de una u otra manera nos apoyaron con la información requerida.

A la Delegación Municipal del Ministerio de Educación Cultura y Deporte de Rosita que nos brindó la oportunidad de profesionalizarnos, a la coordinación de URACCAN, equipo de docentes de diferentes asignaturas que de manera constructiva y sana contribuyeron, a los docentes que nos visitaron desde otros países apoyándonos en nuestro estudio profesional.

Dedicamos este esfuerzo a todos los docentes de la Educación Intercultural Bilingüe de nuestro municipio que cada día en sus aulas de clases imparten el pan del saber a la niñez indígena Sumo Mayangna utilizando las diferentes técnicas para lograr un aprendizaje efectivo.



## AGRADECIMIENTO

Agradecemos a Dios quien conduce nuestro camino, nos proporciona sabiduría y nos presta la vida, a nuestros padres que se han preocupado por educarnos, a nuestros hijos que han comprendido nuestra situación que hemos enfrentado, a nuestros amigos que han sido animadores para continuar luchando hasta lograr nuestra profesión.

A nuestros docentes de URACCAN que de buena voluntad nos brindaron los conocimientos adquiridos en el transcurso de nuestra preparación académica.

A los proyectos SAIH NORUEGA, FOREIBCA; SAHWAN, IPILC, por su valioso aporte económico y material que proporcionaron a los estudiantes de la EIB de la Primera generación durante todos los cinco años de estudio en el municipio de Bonanza y Rosita.

Muchas gracias.



## 1. INTRODUCCION

El presente trabajo de investigación intenta mostrar algunos aspectos metodológicos del proceso enseñanza aprendizaje de la fase oral del español como segunda lengua y su incidencia en el aprendizaje del español como medio de comunicación en la escuela primaria bilingüe sumo Mayangna de Fenicia ubicada en el municipio de Rosita.

Nuestro tema es "El análisis de la metodología aplicada en la enseñanza del español como segunda lengua en el primer grado de primaria de la escuela de Fenicia en el periodo escolar 2003.

Hemos escogido este tema porque nuestra profesión es ser maestros y nos desempeñamos en el campo educativo además que realizar una investigación es parte del requisito que se exige para poder concluir con nuestros estudios de la Licenciatura en la EIB.

Elegimos este tema con la intención de verificar la aplicación de la metodología que orienta la EIB en la enseñanza del español como segunda lengua en la fase oral del primer grado de primaria y como esta influye en el aprendizaje de los alumnos.

El propósito de esta investigación es analizar la metodología que se utiliza en la enseñanza del español como segunda lengua en la fase oral, verificando como el docente la aplica y como esta aplicación influye en el aprendizaje de los alumnos de primer grado.

Las actividades de indagación para la recolección de la información fueron:

a. Observaciones de clases.

Estas observaciones de clase, se llevaron a cabo en la escuela de Fenicia con la presencia del docente, los niños y niñas de primer grado de primaria, durante 5 días consecutivos.

#### b. Entrevistas

Las entrevistas que se realizaron estaban dirigidas al docente de primer grado, director de la escuela, al supervisor de la EIB y a los padres de familia.

Para realizar la entrevista a los padres de familia se tuvo que visitar a cada uno de los hogares.

Las observaciones y las entrevistas se realizaron con el objetivo de obtener información sobre la aplicación de la metodología y la influencia que esta aplicación tiene en el aprendizaje de los alumnos.

Durante el trabajo de aplicación de instrumentos contamos con el apoyo de los líderes comunitarios, el director de la escuela, el presidente del consejo escolar, y con la autorización del Delegado del Ministerio de Educación Cultura y Deporte (MEDC) Rosita.

Las dificultades encontradas durante la entrevista a los padres de familia, fue el dominio del idioma del español por parte de los entrevistados quienes no entendían el contenido de las preguntas por lo que se tuvo que explicar en lengua materna sumo Mayangna para lograr obtener las respuestas necesarias.

Otra dificultad es que los padres de familia no permanecen en casa durante el día ya se dedican a las labores del campo y las mujeres en las actividades diarias del hogar.

Consideramos que nuestra investigación es de utilidad porque nos ayuda a tener una visión más amplia de la necesidad de aplicar la metodología que orienta la EIB en función del aprendizaje del español como segunda lengua en la fase oral del primer grado de primaria de la escuela de Fenicia.

También enriquece nuestra experiencia profesional para desempeñarnos con mayor calidad en el ámbito pedagógico y contribuir al fortalecimiento de la Educación Intercultural Bilingüe de los pueblos indígenas Sumo Mayangna.



## **2. TEMA DE ESTUDIO**

Análisis de la metodología aplicada en la enseñanza del español como segunda lengua en el primer grado de la escuela bilingüe sumo- mayangna de Fenicia, periodo 2003.

### **2.1 Objetivo General:**

Analizar la metodología que se utiliza en la enseñanza del español como segunda lengua en el primer grado de la escuela de Fenicia.

### **2.3 Objetivos Específicos:**

- Verificar la aplicación de la metodología orientada por la EIB en la enseñanza del español como segunda lengua.
  
- Identificar como influye la aplicación de la metodología en la enseñanza del Español como segunda lengua en el aprendizaje de los alumnos sumo- mayangna.

Este tema de estudio es de carácter pedagógico ya que se hace un análisis de la metodología aplicada en la enseñanza del español como segunda lengua en la fase oral del primer grado de primaria.

Es necesario verificar la aplicación de los pasos metodológicos según la orientación de la EIB para poder identificar como influye esta aplicación en el aprendizaje de los alumnos.

En los tiempos anteriores la educación Bilingüe en el aula de clase era limitada ya que todos los alumnos estudiaban en español por ser el idioma oficial del país.

En años anteriores el ministerio de educación no aceptaba la utilización de la lengua indígena en los centros de estudios solamente se aceptaba el español como idioma nacional.

En las comunidades indígenas el español surge por la necesidad de los/as pobladores/as sumo – mayangna de comunicarse en su entorno social con los pobladores vecinos mestizos para realizar las compras de los productos necesarios en la vida diaria.

Hoy en día, al principio del siglo XXI, con la construcción de un nuevo sistema educativo es imprescindible la educación bilingüe para responder a las demandas de los pueblos indígenas por igual.

La educación primaria ahora es vista por los pueblos y gobernadores como un camino hacia mayores posibilidades sociales y económicas. Esta tiene que responder a la realidad intercultural del mundo y cumplir con los derechos culturales y lingüísticos de todos los seres humanos (MECD, 2001, pág. 1).

El aprendizaje de una segunda lengua (español) constituye una de las características académicas del modelo educativo bilingüe de primaria que se ha venido implementando desde 1981 en la región de la Costa Caribe de Nicaragua. (MECD, FOREIBCA, BASE II, SAHWANG (Cap. Sobre metodología de la L<sub>1</sub> y L<sub>2</sub>) (enero 2001).

En el momento actual esta lucha histórica ha incorporado la demanda por el acceso a una educación de calidad y de pertinencia cultural y lingüística.

Para un indígena lograr educarse en el pasado implicaba deshacerse de su historia, su lengua, la ropa y la identidad misma de su pueblo. El sistema educativo monolingüe, castellano no educaba sino más bien desculturizaba a los indígenas. La escuela castellanizante dejaba su huella en las comunidades indígenas en forma de prejuicios negativos hacia el idioma y las prácticas culturales de los pueblos indígenas.

En la actualidad, la mayoría de los sistemas educativos muestran cierta preocupación por el mejoramiento de la calidad de la enseñanza que se imparte en las escuelas bilingües y coinciden en promover el reconocimiento de las particularidades y características personales, sociales y culturales de los alumnos indígenas.

Una de las consecuencias de dicha preocupación es la de considerar la lengua materna de los niños como base fundamental del currículum escolar para que sus aprendizajes sean de calidad. La inclusión del español como segunda lengua tiene como fin formar alumnos Bilingües con sólido dominio de ambas lenguas. ( MECD, Viviana, año 2001, pág. 5)

Durante el tiempo de la Revolución Sandinista en 1979 la constitución política de Nicaragua reconoce que las comunidades de la Costa Atlántica tienen derecho a la educación en su propia lengua materna, libre expresión y preservación de sus



lenguas y culturas (constitución política de Nicaragua) capítulo V Art. 90 y 91 Ley de lenguas. 62. Art. 7 y 8).

Para responder a las demandas de las comunidades indígenas, en 1980 inicia la cruzada nacional de alfabetización en lenguas, posteriormente los consejos regionales autónomos en coordinación con las autoridades educativas nacionales crean un programa de educación intercultural Bilingüe EIB en la Costa Atlántica (Autonomía Ley de Lenguas No. 62 Art. 8)

Hoy en día nuestra niñez indígena goza de una educación libre en su lengua materna y aprende una segunda lengua (español).

La educación intercultural Bilingüe es aceptada por las etnias, y se han logrado resultados positivos en el proceso de aprendizaje de los niños al utilizar el idioma materno como lengua de instrucción en la sala de clases y a la vez una segunda lengua, español. Esto le permitirá al alumno establecer otros niveles de relaciones y satisfacer otras necesidades. (MECD ,1997 pág. 2.)

El Bilingüismo otorga a los alumnos una mayor capacidad para desenvolverse con seguridad en la sociedad haciendo valer sus derechos y necesidades y aportando a ella desde su propia visión, como es educarse en su propia lengua y aprender una segunda lengua (López L. Enrique 1996 pág.4).

El alumno que lee, escribe y aprende a comunicarse en su lengua materna, está mejor preparado para utilizar una segunda lengua y le asegura un eficiente aprendizaje y los docentes estarán en la capacidad de inducir conocimientos teóricos y prácticos que conducirán al estudiante a profundizar conceptos gramaticales.

El programa de educación bilingüe tiene como objetivo desarrollar el español como segunda lengua. Dentro del marco de la enseñanza del español se debe formar en las cuatro habilidades básicas que son hablar, escuchar, leer y escribir.

Han surgido diferentes metodologías que se han venido aplicando desde 1986 y se han creado nuevas modalidades de trabajo que tienden a mejorar los aprendizajes de los alumnos.

Se han observado cambios en la producción del hablante y en los procesos de aprendizaje utilizando metodologías que responden a las necesidades de los grupos étnicos de la región.

Como docentes de educación bilingüe hemos utilizado diferentes formas de enseñanza según la formación académica, la experiencia en la docencia y la época.

Se han utilizado diferentes programas y textos que han sufrido cambios metodológicos en su estructura, contenido y desarrollo según las orientaciones del Ministerio de Educación.

Para los niños hablantes de lengua indígena tener una educación de calidad implica entonces partir de una educación en su lengua materna la que les permite no solo comprender los nuevos contenidos de aprendizaje sino que aprovechar todo lo que han aprendido. Tal educación establece la base para otros aprendizajes y fortalecer la identidad del niño. (MECD julio 2003 pág. 4).

En el primer grado es donde el niño tendrá por primera vez los conocimientos del idioma español como una segunda lengua, por lo cual es necesario tomar en cuenta que ese idioma representa dificultad para el alumno porque en primer lugar no es su idioma materno y en segundo lugar las características de dicción, y pronunciación son diferente en el idioma materno. (MECD julio 2003 pág. 4).



En la educación Bilingüe el niño aprende en su idioma materno otras grafías y en el español aprende el alfabeto pero presenta una dificultad en el estudiante Mayangna ya que en el primer grado solo desarrolla su expresión oral y el hábito de escuchar y repite las veces necesarias para lograr estudiar el significado de una palabra.

Los docentes tienen que utilizar diferentes actividades como son materiales concretos, mímicas, láminas, dibujos y muchos cantos y juegos.

Deben pronunciar claramente las palabras en voz alta y explicar a los niños su significado real. Dar muchos ejemplos para que tengan conocimientos y lograr que asimilen y entiendan lo que les enseñan.

Utilizan diferentes formas de trabajo desde la organización del aula, el ambiente de la escuela, el entorno, la vida familiar, los hábitos que el alumno trae del seno familiar y el dominio del nivel oral de esa lengua.

Están conscientes que lo que están repitiendo lo están entendiendo, que hagan uso de los materiales, tocando, observando y manipulando objetos concretos de acuerdo a su necesidad logrando que participen de manera voluntaria y tomar en cuenta estos criterios en la evaluación de los aprendizajes de los alumnos. (MECD 2001 pág.2.).

Diversos estudios que se han realizado muestran que los alumnos que participan en los programas de educación bilingüe aprenden con mayor facilidad a leer y escribir en su lengua materna y que estos resultados se transfieren para asimilar y dominar con más facilidad la segunda lengua. Tienen pautas y se motivan para aprender la segunda lengua y muestra interés por el aprendizaje de la misma.

Un niño que aprende a comunicarse oralmente en su lengua materna está mejor equipado para aprender rápida y eficazmente una segunda lengua. El niño en el



contexto bilingüe por manejar dos códigos lingüísticos está más preparado para enfrentar nuevas situaciones de aprendizaje y de comunicación para resolver problemas con creatividad, para hacer escuchar sus puntos de vista y sus derechos. Desarrolla una mayor flexibilidad intelectual y una mejor capacidad para enfrentar situaciones nuevas de manera original y creativa.(MECD Viviana 2001, pág. 5).

En nuestro municipio el programa bilingüe PEBI atiende hasta el 4to grado de primaria y se están haciendo propuestas para llegar hasta el 6to grado.

Las orientaciones metodológicas de la Educación intercultural bilingüe EIB para la enseñanza del español en la fase oral indican que el docente debe utilizar tres momentos que son: **presentación**, **práctica** y el **uso**, los cuales son de suma importancia.

Aquí los niños desarrollan habilidades básicas en la expresión oral y la habilidad de escuchar. Cada paso tiene diferentes actividades y el docente puede enriquecer estos pasos según su creatividad tomando en cuenta las necesidades básicas del estudiante de acuerdo con su realidad escolar y el dominio que tenga de la lengua materna. (MECD, PEBI, L<sub>2</sub> Pág. 2, 2003).

### **El primer paso es la presentación.**

En este paso desde un comienzo debe asegurarse la comunicación pues el objetivo es que los estudiantes comprendan el significado de lo que dice, si no hay entendimiento, la práctica será mecánica.

El docente utiliza diversos recursos para que los estudiantes entiendan lo que dicen en español, gestos mímicas, láminas objetos, títeres y sobre todo una pronunciación clara y una entonación natural y adecuada. Lo que se va a enseñar debe ser presentado en frases, oraciones o en pequeños textos, nunca en lista de

palabras sueltas. En segundo lugar, el docente debe tratar de enseñar cosas que sirven para hacer algo, es decir, cumple una función lingüística.

### **El segundo paso es la práctica.**

Este paso tiene por objetivo iniciar y reforzar el diálogo en español entre estudiantes y docentes. La práctica avanza de un modelo que da el docente a la utilización libre entre los alumnos sin modelo y cada vez menos controlada.

Se recomiendan utilizar técnicas como la repetición el diálogo docente – estudiantes y el diálogo entre estudiantes.

### **El tercer paso es el uso.**

Este es el paso final y meta del proceso enseñanza – aprendizaje de una segunda lengua. El objetivo es que los estudiantes usen el español para estudiar y para otras actividades, dentro y fuera de la escuela. Los juegos, las canciones, son buenos recursos para iniciar el uso de la segunda lengua, aunque sea poco el vocabulario y limitado el número de estructuras que los estudiantes manejen.

Estos tres momentos son claves en la enseñanza aprendizaje en una segunda lengua. A nivel oral los pasos son importantes. El uno sustenta al otro, la meta es el uso de la segunda lengua para comunicarse y para llegar a eso es necesario pasar por los dos momentos anteriores presentación y práctica.

En el primer grado solo se desarrollan dos habilidades que son hablar y escuchar las otros se estudiarán a partir del 2do grado hasta el 6to grado de primaria.

El docente deberá utilizar el horario establecido durante el periodo de español como segunda lengua que es de 60 minutos para la fase oral del primer grado y



90 minutos para lengua materna, tiene un programa establecido para impartir los contenidos.

El aprendizaje de una segunda lengua, al igual que la primera, no se da en todos los alumnos, hay muchos factores que intervienen en el proceso de adquisición tales como: el nivel de dominio de la lengua, los conocimientos obtenidos en la primera lengua, influye el aprendizaje de la segunda lengua, el desenvolvimiento del alumno y sus niveles de participación, las actividades las canciones y juegos, la calidad y la cantidad de insumo.

Es importante mostrar varios objetos, suficientes acciones y actividades que el alumno pueda ver, oír, tocar, oler y gustar, tratar temas que el alumno tenga conocimientos sobre ellos.

Por eso es importante que el docente ponga en práctica los conocimientos adquiridos en las capacitaciones que realiza la EIB, además de cumplir con las recomendaciones básicas que hace el técnico metodólogo de la EIB que supervisa al docente Mayangna.

El docente debe manejar las técnicas que se implementan en la enseñanza aprendizaje para obtener buenos resultados ya que él enseña y aprende a la vez por lo que debe tener dominio de su propia lengua y de la segunda lengua.

El sistema evaluativo que orienta la EIB es igual al establecido por el ministerio de educación cultura y deporte. Se evalúa mensualmente y el alumno tiene que acumular el 40% durante ese período y la prueba escrita vale 60% la suma de los dos equivale a la nota mensual. El docente tiene que asignar constantemente puntos a los alumnos. Para ello lleva un boletín donde refleja la nota y este se entrega a los padres de familia para que se entere como es el aprendizaje de sus hijos.



El uso de la metodología dependerá del docente ya que es flexible por lo que debe de crear actividades y elaborar materiales que respondan al cumplimiento de los pasos metodológicos establecidos en la EIB para la fase oral en español.

La metodología es el procedimiento que el docente utiliza para el desarrollo del proceso de enseñanza aprendizaje. Es la práctica de los pasos metodológicos del contenido que va a impartir durante el periodo de clase.

Los pasos metodológicos son secuencias de aspectos a seguir para desarrollar un aprendizaje de manera secuencial, logrando una mejor asimilación de los alumnos. Son técnicas establecidas en los programas de estudios para aplicarlos en el desarrollo de las clase.

El alumno debe de observar al docente, cuando repite y produce gestos que acompañan a las expresiones, participar de manera individual y colectiva y el docente es el acompañante de estos cambios (MEC, PAG 1 2003).

Es necesario que el docente se asegure de que los alumnos entienden lo que dice o repiten desde el primer momento. Esto se logra mediante los gestos, mímicos y la misma creatividad del docente en el aula de clase que aplica con ellos, logrando así un aprendizaje eficaz.

La creatividad es una combinación de flexibilidad, originalidad y sensibilidad orientada hacia ideas que permiten a la persona creativa desprenderse de las secuencias del pensamiento, diferentes y productivas cuyo resultado ocasiona satisfacción a ella misma.

En el primer grado los alumnos solamente desarrollan su expresión oral. Al hablar con los niños, el docente debe pronunciar con voz clara y explicar en forma sencilla. En la clase de español debe asegurarse de que haya orden y disciplina para lograr un mejor desarrollo y asimilación del contenido.

### 3. DESARROLLO DEL TEMA

Esta investigación se llevó a cabo en la comunidad de FENICIA, municipio de Rosita de la Región Autónoma Atlántico Norte (RAAN). La comunidad está ubicada a 2 kilómetros de Rosita, contiguo a la Empresa PRADA SA, el caserío se encuentra sobre la vía de la carretera a Rosita – Siuna.

Limita: al Norte con el Pueblo de Rosita, al Sur con la Pista Aérea, al Este con la Comunidad de Bambana, y al Oeste con la Empresa PRADA SA y la comunidad de Buena Vista Corfop.

Los primeros fundadores de esta comunidad fueron Candelario Bans y Félix Alfaro, originario de Wasakín (es una comunidad Tuahka). Se comenzaron a poblar en 1994 habían muchas familias y niños solicitaron al MECD en el mismo año un maestro para que atendiera a los niños.

Esta comunidad es hablante Sumo – Tuahka, los padres de familia no le enseñan a sus hijos su lengua materna, actualmente predominan el miskito, por la mezcla de las familias que se juntan mujer y hombre o viceversa.

La filiación indígena de Fenicia corresponde al grupo etnolingüístico sumo variante Tuahka, actualmente la mezcla del Miskito es bien significativo, influye en la caracterización social de los habitantes, profesan la religión morava.

Para la obtención de la información se realizaron las observaciones en esta escuela para responder a los objetivos específicos de verificar la aplicación de la metodología que orienta la EIB por parte del docente y cómo esta influye en el aprendizaje de los alumnos. También se realizaron entrevistas al docente, director de la escuela y a los padres de familia de los alumnos de primer grado. Se entrevistó también al supervisor de la EIB de este sector para obtener la información.



### 3.1. DESCRIPCIÓN DE LOS CASOS ESTUDIADOS

#### 3.1.1 Observación de clase:

Las observaciones de clase se llevaron a cabo en la escuela Bilingüe Sumo – Mayangna de FENICIA con los alumnos de primer grado de primaria. Es una escuela con una modalidad de multigrado y atienden de primero a quinto grado de primaria.

La estructura de la escuela es de madera, techo de zinc y cuenta con 33 sillas de madera, una silla para el docente y una mesa, dos pizarrones en malas condiciones, un mural pequeño, un armario de madera. Está pintada de color verde celeste en la parte frontal, tiene un predio de media manzana de terreno, trabajan dos profesores bilingües, uno por la mañana y otro por la tarde.

La observación de la clase se hizo utilizando la guía que recomienda la EIB y que usan los supervisores. **(Ver anexo 1)**

#### DATOS GENERALES:

Escuela:	FENICIA
Área:	Español fase oral L <sub>2</sub>
Período observado:	60 minutos (9:00 AM – 10:00 AM)
Modalidad:	Multigrado Bilingüe Sumo – Mayangna
Mes:	Octubre (II Parcial 2003)
Matricula Actual:	32 Alumnos (17 V / 15 M)
Grado:	1° (Primaria)
Asistencia Media:	25 Alumnos (10 V / 15 M) Un Docente, Sexo M. Bilingüe.



### **Primer día de observación:**

Los aspectos observados durante el desarrollo de la clase fueron los siguientes:

#### 1. Cualidades personales.

La presentación personal del docente durante los cinco días observados fue buena, ya que viste adecuadamente de manera sencilla, su tono de voz es fuerte y claro, pronuncia bien las palabras en español y tiene dominio de su lengua materna. Se ajusta a la disciplina laboral, todos los días asiste a clase, es un docente que vive cerca de la escuela, permanece en la comunidad, cumple con el horario establecido para la fase oral del español (9 – 10 AM).

#### 2. La organización escolar del Aula es la siguiente:

Las sillas, durante los cinco días consecutivos de la observación de clase permanecieron en hileras. El docente no realizó ningún cambio, el aula se mantuvo sucia, no se barrió en todos esos días. El docente permaneció al frente de los niños durante toda la clase, de la misma manera todos los días observados.

#### 3. Ambiente de la Clase:

Se observó que el docente no prepara materiales en el aula, es un ambiente triste porque no cuenta con recursos didácticos ni en el aula hay materiales elaborados por los alumnos, lo que existe dentro del aula son 5 láminas de ciencias naturales del aparato reproductor y un mural forrado con papel blanco donde aparecen las actividades escolares del mes de Octubre, elaborado por el profesor del turno de la tarde.

#### 4. Desarrollo de la clase:

El primer día el tema fue: uso de la letra mayúscula.

El objetivo de la clase fue que los niños pronuncien sus nombres, haciendo énfasis en la letra inicial y repetirlo oralmente.

El docente motiva e incentiva la participación de los estudiantes con un canto "Buenos Días" primero lo cantó en español con los niños de pié, después en miskito y por último en sumo.

Se pudo observar que el docente no retoma la experiencia de los niños (as) para encausar el contenido ya que no realizó preguntas orales sobre el contenido que iba a desarrollar ese día.

El docente para desarrollar la clase dio el siguiente ejemplo: "Ana Molina" es un nombre de persona, inicia con letra mayúscula, la letra mayúscula es A para el nombre y para el Apellido es M.

Les dijo a los niños que los nombres de ellos, inician con letra mayúscula. Para ello les pidió que repitieran sus nombres.

El docente demostró conocimientos sobre el uso de la mayúscula en los nombres de las personas, tales como: Edwin, Antonio, Juanita y los nombres de las ciudades por ejemplo: Matagalpa, Waspam, de las comunidades, Fenicia, Wasakín, Kalmata, también se escriben con letra mayúscula, la letra inicial de cada nombre de los libros.

No realizó preguntas para promover la reflexión de los estudiantes del contenido que estaba impartiendo.

Como el docente no hizo preguntas ni promovió la reflexión de los alumnos no se pudo observar una discusión sobre el contenido que el docente desarrolló durante la clase.

Durante todo el periodo de observación el docente no realizó preguntas de ningún tipo.

En este primer día se observó que el uso de las mayúsculas fue únicamente mediante la repetición mecánica de sus nombres por parte de los niños sin trabajar la parte conceptual o gramatical del uso de las mayúsculas.

El docente ofrece oportunidades de participación a todos los estudiantes: se observó que todos los alumnos, participaron diciendo oralmente su nombre, los 25 estudiantes dijeron su nombre en español.

Para el logro del objetivo de la clase el docente pidió a los niños que dijeran los nombres de lugares, ciudades y comunidades.

Ellos empezaron a decir los siguientes nombres: "FENICIA" "FRUTA DE PAN" "DIBAHIL", "ROSITA", "MANAGUA", "SIUNA" "BONANZA", "SANTA MARIA", "BETANIA", "BAMBANA".

El docente les dijo que estos nombres también se escriben con letra mayúscula.

En este primer día ni el docente ni los alumnos utilizaron el texto que orienta la EIB sobre la fase oral.

En cuanto al uso de materiales de apoyo lo único que utilizó fue el pizarrón y tiza ya que escribió el tema en la pizarra.



Se observó que el docente no evalúa constante ni sistemáticamente los logros de aprendizaje.

Por cada participación de los alumnos el docente les aplaude y eso hace que la auto estima de los niños permanezca en ellos. Se sienten animados a participar y a hablar en español. El docente utiliza frases como: "lo hiciste bien".

Durante el período observado el docente no dio a conocer cual era el objetivo de la clase ni implementa ninguna situación que se proyecte con la comunidad.

No se observó ninguna retroalimentación del contenido de clase por parte del docente hacia los alumnos.

Hay buena relación entre maestro y alumnos. Siempre le preguntan cuando no entienden algo pero lo hacen en su lengua materna y el docente les contesta en español.

Hay una buena participación de los alumnos en español ya que todos los ejercicios orales los realizaron utilizando el español en la pronunciaron de sus nombres y de los 10 nombres de lugares, además que también cantaron en español.

El docente demuestra dominio del español ya que todas las explicaciones sobre del uso de la mayúscula en los nombres de las personas y las ciudades fueron en español.

Promueve el uso del español también en los niños porque sus ejemplos del uso de la mayúscula fueron los nombres de los niños enfatizando que la primera letra es una mayúscula, también los nombres de las ciudades se escribe la primera letra con mayúscula.

No aplica la metodología como lo orienta la EIB únicamente utilizó uno de los pasos que es la repetición constante.

El docente tiene buen dominio del grupo, son disciplinados, obedecen lo que el docente les dice, repiten lo que el maestro les pregunta por ejemplo dicen su nombre en voz alta de manera ordenada.

El docente durante la observación no implementó situaciones prácticas a favor del cuidado del medio ambiente, no barrió ese día y no hubo aseo, además que no había agua para los alumnos.

Se observó que no hay consistencia por parte de los alumnos solo repiten oralmente de forma mecánica lo que el docente les pide.

El docente no presentó plan de clase lo que indica que no planifica.

No hubo conclusión de la clase por lo tanto no se sabe si cumplió con lo que él esperaba de sus alumnos además que no había plan de clases ni objetivos que lograr.

No se observó la relación de la teoría con la práctica porque los alumnos se limitaron a repetir durante el periodo de clase de la fase oral.

## **ARCHIVO Y REGISTRO**

El docente no lleva ningún historial académico ya que no existe control de visita a los padres de familia, no hay cuaderno de registro de las reuniones de los padres de familia, y en la escuela solo se encuentra el dato estadístico del primer semestre del año escolar 2003 que llevaba el docente anterior.

El registro de matrícula lo tiene el director de la escuela y son 32 alumnos que atiende el profesor de primer grado.

El docente lleva el registro de asistencia, en una página suelta, lo controla mensualmente y la asistencia promedio es de 25 alumnos cada día.

El docente no lleva cuaderno de calificaciones mensuales de sus alumnos.

En la escuela no se lleva registro ni control de las supervisiones que realizan los técnicos del PEBI.

### **Segundo día de observación:**

El docente escribió el tema de los colores en el pizarrón.

El Objetivo de la clase, es que identifiquen los colores en los dibujos y los mencionen oralmente.

El docente inició motivando la clase con un canto de los "los pollitos" y todos los niños cantaron en español, contentos y alegres.

Retoma la experiencia de los niños, les pregunto que colores conocían en su hogar y que los mencionen oralmente.

Los niños contestaron en coro: "azul, rojo, amarillo, verde, blanco, negro"

El docente les presentó unos dibujos que hay en el texto y les repitió los colores de las figuras, amarillo, blanco, rojo. Las figuras son un conejo blanco, una rosa roja y un patito amarillo. Todo esto lo hizo en voz alta.



Cuando el maestro relacionó los dibujos con otros ejemplos, demostró que tenía dominio del contenido. Los relacionó con ejemplos reales como los pollos amarillos cuando nacen, las flores del jardín son rojas.

Las preguntas de reflexión que le hizo a los alumnos fueron que pensarán en un color y digieran el objeto que ellos conocen de ese color.

Pasaron cinco alumnos y digieron de forma oral: "el zinc que tiene la iglesia está pintado en color rojo".

También digieron:

"las tablas de la iglesia están pintadas en blanco"

"el zacate que tiene el patio es de color verde lo mismo que las plantas que están en la escuela"

"el color de la bandera es azul"

"amarillo los patitos, cuando nacen".

El docente le dijo:

"Todos esos colores que ustedes mencionaron, también se relacionan con otras cosas como color de las frutas, color de las telas, los animales los trastes de cocina"

El docente realiza preguntas claras y sencillas, como: ¿qué colores conocen y qué objeto tienen esos colores?

En este segundo día de observación el docente no le dio importancia al contenido que impartía sólo realizó una repetición constante de los colores.

El docente les brindó oportunidad de participar a todos los alumnos, haciendo un ejemplo como el de los pollitos dicen pío, pío, pío. El perro es negro y le hace gua, gua, gua. El gato es blanco y le hace miau, miau, miau.

Observamos que el docente no crea otras situaciones de aprendizaje para el logro de los objetivos.

En este segundo día utilizó el texto y les enseñó los dibujos que habían con los colores, como blanco, rojo, amarillo.

El docente no utilizó ningún otro material de apoyo para impartir la clase y no evaluó a los alumnos en el desarrollo de la clase.

El docente les anima para que participen y les aplaude cuando lo hacen. Les orienta que deben escuchar, prestar atención cuando alguien habla y pedir la palabra cuando van hablar.

Durante el periodo observado el docente no explicó el objetivo que deseaba alcanzar en la clase y no implementó ninguna situación de aprendizaje que se proyecte con la comunidad. No recibieron retroalimentación del contenido que impartió el docente sobre los colores aunque hubo buena relación con los alumnos y el maestro.

Cuando se comunican lo hacen en español y ellos están atentos a lo dice el docente.

La participación de los alumnos es buena, todos los ejemplos de los colores que el docente les dio a conocer los repitieron en español de igual manera imitaron los sonidos de los animales lo hicieron bien en la segunda lengua.

Durante el periodo observado el docente desarrolló todas las actividades y los ejemplos prácticos en español.

El docente solo aplica la repetición oral sobre los colores que es el tema de estudio, no aplica la metodología orientada por la EIB, aunque tiene dominio del grupo de alumnos y distribuye el tiempo en repetir los colores y realizar los sonidos.

Orientó que esos animales se deben cuidar, que las aves del campo tienen esos colores, que no debemos permitir que los maten los cazadores, porque se van a terminar y con el tiempo ni los conoceremos.

Se observó que los alumnos no son consistentes en su trabajo, porque solo repiten de forma oral, no hubo evidencia de la clase, porque no había plan de clase, el docente no lo hizo, solo tenía una actividad para la fase oral.

El docente no demostró en ningún momento el objetivo por lo tanto no hubo conclusión de la clase, lo anotó en la pizarra pero no la dio a conocer o no lo orientó.

El docente estableció relación de la teoría con la práctica porque los colores lo relacionaron con ejemplos que los niños conocen en su entorno y hasta hizo que imitaran los sonidos de los animales de ese color.

### **Tercer día de observación.**

El docente anotó en la pizarra el tema y el objetivo pero no lo da a conocer.

Tema: Las Vitaminas. Objetivo: Que los alumnos repitan los alimentos que tienen vitaminas.



Desarrollo de la clase:

El docente motivó a los alumnos con el canto de los instrumentos y que los niños escucharan con mucha atención la música. Dijo: "El canto primero lo hacemos con el piano, luego la guitarra y después con el martillo y con cada uno de ellos hacemos los movimientos del instrumento con las manos y los brazos cantando todos juntos".

El docente retoma la experiencia de los niños para encausar el contenido mencionando algunos alimentos que comen diario en sus casas.

Los niños contestaron: "frijoles, yuca, huevo, leche, mango, naranja"

Uno de los ejemplos que dijo oralmente fue: "el huevo tiene calcio para los huesos, otro ejemplo es la naranja tiene vitamina C"

El docente desarrolla la clase a nivel de los niños, explicó con ejemplos sencillos y que ellos entendieran tal como: "el calcio protege los huesos, la vitamina C nos ayuda a no tener la enfermedad de la tos y la gripe"

Demuestra conocimiento sobre el contenido que imparte sobre los alimentos que contienen vitaminas.

Les pregunta: "¿Qué otros alimentos nos ayudan a crecer sanos? piensen en silencio por favor"

El docente dijo: "ahora que ya pensaron en los alimentos que comen diario, los expresarán en voz alta"

Los alumnos respondieron: "carne de res, carne de pollo, papaya, pescado, leche, huevo."

El docente realiza preguntas sencillas tales como: ¿qué alimentos comen en su casa? Esta preguntas, los niños entienden y con facilidad pueden contestar.

La lección es significativa porque el profesor explica claramente y de manera sencilla que todos estos alimentos que ellos comen en su casa ayudan a crecer fuertes y sanos, deben vacunarse y alimentarse, con los alimentos que contienen vitaminas.

El docente ofrece oportunidades de participación a cada uno y les pregunta oralmente qué comen en su casa.

Los alumnos responden sencillamente que los alimentos que consumen a diario son: arroz, frijoles, banano, leche cuando hay, tortillas de harina, wabul de banano verde con coco, huevo, naranja. Cada niño dice un alimento en voz alta.

El docente no implementa situaciones de aprendizaje para el logro de los objetivos porque no dio a conocer el objetivo de la clase que esta desarrollando.

En este tercer día no utilizó el texto porque el tema lo desarrolló de manera oral y no utilizó materiales de apoyo. No evaluó los logros de aprendizaje, lo que hizo fue calificar la participación de los alumnos y asignarles un puntaje.

El docente contribuye a la formación de valores porque hay compañerismo entre ellos, constantemente aplauden, y su participación es voluntaria.

El docente implementa situaciones prácticas que se proyectan a la comunidad explicando que deben bañarse diario, la casa donde viven debe mantenerse limpia, también los patios, ir al centro de salud a vacunarse, el patio de la escuela debe estar limpio y tomar vitaminas que les ayuden a crecer.

El docente les retroalimentó el contenido haciendo énfasis en que deben comer frutas porque estas tienen muchas vitaminas.

Los alumnos mantienen una relación de mucho respeto y le obedecen y contestan cuando hace las preguntas.

Durante todo el periodo de clase la participación fue activa ya que los alumnos utilizaron el español mediante la repetición de los ejemplos.

El docente solo aplica un aspecto de la metodología para la enseñanza del español como segunda lengua, como es la repetición de los ejemplos por el docente y los alumnos.

Tiene dominio del grupo de estudiantes con quien trabaja, los motiva a participar ya que solo es repetición de palabras y ejemplos, el tiempo de clase lo distribuye en la fase oral, durante los 60 minutos.

Implementa situaciones prácticas a favor y cuidado del medio ambiente porque les recomienda tener limpios sus patios, quemar la basura porque esta produce enfermedades.

No hay consistencia en los trabajos por parte de los alumnos porque lo que hacen es repetir lo que el docente orienta sin que haya elaboración por parte de ellos.

No hubo una conclusión de la clase, porque el objetivo no está planificado, no realiza actividades para su cumplimiento.

El docente establece relación de la teoría con la práctica porque explicó varias veces como los alimentos ayudan a crecer sanos y lo relacionó con los que ellos consumen diario en sus hogares.



Les dijo: "Estos tienen vitaminas útiles para la vida de nosotros por ejemplo: "el huevo es calcio para los huesos, los frijoles tienen hierro y aumentan la sangre, las frutas no tienen grasa y es mejor comer solo verduras y frutas"

#### **Cuarto día de observación:**

El docente escribió en la pizarra: Fase oral, Tema: singular y plural.

Inició orientando que cada niño se levante de su lugar y pase al frente a decir su nombre en voz alta. Cada niño se levantó y dijo su nombre.

El docente toma en cuenta la experiencia de los niños para encausar el contenido porque les dijo: "ahora que ya dijeron sus nombres, se queda un niño al frente y todos digamos: "cuando hay un niño nosotros decimos es singular porque solo hay uno"

Pidió a varios alumnos que se quedaran para decir de manera oral que se le llama plural cuando hay varios objetos.

El docente dio ejemplos apropiados del tema como es: un lápiz se dice singular y los alumnos repiten. Luego junta tres lápices y dice que a esto se le llama plural, porque hay varios.

El docente desarrolla la lección a nivel de los niños, los ejemplos que practican los conocen en su casa, utiliza materiales que manipulan en la escuela.

Realiza las preguntas sencillas tales como: ¿Cuándo hay varios niños, como le llamamos, ellos contestaron: "plural" y cuando tenemos un niño le llamamos singular.

El docente no reflejó mucho el significado del singular y plural lo hizo de manera práctica con los ejemplos.

Los estudiantes participan de manera voluntaria, pasan al frente para que el maestro les enseñe cuando es singular y cuando es plural un objeto, varios objetos.

Les pregunta cada momento y ellos están atentos con el docente a repetir lo que les pide sobre el tema de estudio.

El docente implementa situaciones de aprendizaje para el logro de los objetivos porque repite varias veces los ejemplos hasta lograr que ellos entiendan lo que están aprendiendo.

El docente no utilizó el texto y los materiales de apoyo en el desarrollo de este tema.

Observamos que el docente no evaluó los logros de aprendizaje del contenido que estaba impartiendo. Aunque contribuye a la formación de valores, pues siempre los anima a participar de manera voluntaria, los estimula con frases como lo hiciste bien y todos los alumnos brindan fuertes aplausos a sus compañeros por cada participación.

El docente no explicó el objetivo de la clase ni lo plasmó en su ficha diaria, no implementa situaciones prácticas que se proyectan con la comunidad, no hubo retroalimentación.

Hay buenas relaciones docente y alumnos, lo respetan y le prestan atención cuando él habla.

Observamos que durante el transcurso de la clase la participación de los alumnos estuvo buena y hablaron en español.

El docente utilizó el español durante el desarrollo de su clase, con los ejemplos prácticos.

No aplica la metodología orientada para la enseñanza del español como segunda lengua, utiliza la repetición constante únicamente con los alumnos sobre los ejemplos y orienta que deben de contestar en español.

El grupo que tiene es disciplinado, obedece al docente y el tiempo lo distribuye en las actividades que realiza oralmente con los ejemplos.

En este tema el docente no implementó situaciones prácticas a favor del cuidado del medio ambiente.

Observamos que no hubo consistencia en el trabajo de los estudiantes pues se dedicaron a la repetición de los ejemplos tales como: un libro, varios libros, una casa, varias casas.

El docente no realizó la conclusión de la clase ni estableció relación entre la teoría y la práctica.

Realizó varios ejercicios como: " un zapato, varios zapatos, una silla, varias sillas, un pizarrón, varios pizarrones' Cuando tenemos una cosa decimos singular, cuando tenemos varias cosas decimos plural.

#### **Quinto día de observación.**

El docente mencionó oralmente el tema: presentación en parejas y el objetivo que los alumnos presenten a su pareja con los nombres que le corresponde.



El docente pidió a los niños que recordaran sus nombres y que lo repitieran oralmente. Cada niño se puso de pie y dijo su nombre.

El docente con este tema no motivó a los alumnos

El docente primero dijo su nombre, se presentó ante los alumnos y les recordó que así ellos van a decir su nombre después.

El docente desarrolla la clase a nivel de los niños con ejemplos prácticos y sencillos que ellos lo puedan realizar.

Demuestra que tiene dominio del contenido de la lección, es una presentación personal y los alumnos lo realizaran en parejas, por ejemplo: "yo me llamo Zoraida y tú como te llamas, contesta el otro alumno Manuel"

Pasaron 13 parejas a realizar la presentación y el docente no realizó preguntas de reflexión a los alumnos.

El docente ofrece oportunidades de participación a todos los estudiantes ya que participaron en la presentación personal el uno con el otro de forma oral, en voz alta.

No se realizó situaciones de aprendizaje porque el docente lo hizo de manera repetitiva cada pareja hizo lo mismo.

El docente no utiliza texto porque el español como segunda lengua se enseña de forma oral. No utilizó otro material de apoyo para desarrollar la clase.

El docente no evalúa constantemente los logros de aprendizaje, les asigna un puntaje por cada participación de los alumnos. Les pide a los alumnos que por cada

participación de sus compañeros le den un aplauso esto ayuda a tener respeto hacia a los demás.

En este contenido el docente no implementó situaciones prácticas que se proyectan con la comunidad. Los alumnos no recibieron retroalimentación. Hay buenas relaciones entre los alumnos y el maestro, le prestan atención y se portan bien.

La participación de los alumnos fue oral durante la clase, el docente habló en español todo el periodo de la fase oral. Solo aplica una actividad que es repetir los ejemplos prácticos relacionados con el tema de estudio.

Tiene dominio del grupo, es disciplinado y obedece las orientaciones que les asigna.

El docente no realizó ninguna actividad en función del cuidado del medio ambiente.

Observamos que los alumnos no son consistente en su trabajo, lo que hacen es repetir lo que el docente quiere que hagan. No existen evidencias que la clase es una parte de la secuencia bien planificada porque no había un plan de clase, solo tenía una actividad para español como segunda lengua que era repetir los nombres de los alumnos y presentación en parejas.

El docente no realizó la conclusión de la clase y no estableció ninguna relación entre la teoría y la práctica.

### 3.1.2. Resultados de la entrevista al docente.

1. ¿Qué metodología utiliza para enseñar el español como segunda lengua en primer grado.

La metodología que estoy utilizando en el español como segunda lengua en la fase oral, es la activa participativa, motivo a los niños con juegos y cantos.

2. ¿Como aplica la metodología para la enseñanza del español como segunda lengua?

La estoy aplicando haciendo uso del texto, de manera oral y repitiendo constantemente los ejemplos, los pongo a observar los colores y los dibujos haciéndoles preguntas sencillas, que ellos me puedan responder.

3. ¿Qué materiales de apoyo utiliza para desarrollar la metodología de la enseñanza del español como segunda lengua.

No utilizo ningún material de apoyo para la enseñanza del español en la fase oral, en la escuela no hay cartulinas, láminas, colores, papelógrafos.

4. ¿Como es la asistencia de los alumnos a clase.

La asistencia de los alumnos en el centro escolar, yo en lo personal la considero muy buena, siempre piden permiso para retirarse, si fallan a clase son de dos a tres alumnos, puedo decir que hay un 90 % de asistencia diaria.

5 ¿Cuántas capacitaciones ha recibido sobre el uso de la metodología de la EIB?

No he recibido ninguna capacitación durante este año escolar 2003, sobre la enseñanza aprendizaje de la segunda lengua L2 hace poco me invitaron a recibir un taller sobre la metodología de multigrado.

6.¿Considera usted que las capacitaciones recibidas le sirven en el desarrollo de sus actividades.



Las capacitaciones son de mucha importancia, porque ahí es donde le enseñan al maestro a utilizar los materiales de apoyo para trabajar con los alumnos en el aula de clase, me sirven para obtener mas conocimientos.

7. ¿Cómo evalúa el aprendizaje de sus alumnos.

Los evalúo de manera individual, a las participaciones de ellos se les asigna un puntaje y les hago preguntas sencillas que ellos me puedan responder, su trabajo en parejas.

8. ¿Qué estrategias utiliza para que los alumnos aprendan?

Las técnicas que utilizo para que el alumno aprenda es repetición de los ejercicios repetición de las palabras, trabajo de parejas, pronunciación con la frase que presenta dificultad.

9. ¿Cómo participan los padres de familia en el aprendizaje de sus hijos?

Son pocos los padres que participan en las actividades escolares y que apoyan a sus hijos en el estudio diario, apoyándolo para que cumpla su tarea y por lo menos que deberían de visitar la escuela y preguntar como es la disciplina de sus hijos y el comportamiento.

### 3.1.3. Resultados de la entrevista al director:

1. ¿Que metodología utiliza el docente de primer grado para enseñar el español como segunda lengua?

La metodología más utilizada por el docente de primer grado es la activa participativa, el docente debe utilizar materiales de apoyo, elaborar láminas, para desarrollar el contenido de la clase.

2. ¿Como aplica la metodología para la enseñanza del español como segunda lengua.

El docente aplica muy poca la metodología, ya que es la primera vez que trabaja con multigrado bilingüe, no tiene mucha experiencia en el uso de los pasos metodológicos para la enseñanza del español como segunda lengua en la fase oral.

3. Como valora la disciplina del docente de primer grado.

La disciplina es buena asiste diariamente a dar sus clases, el docente vive en la comunidad, cerca de la escuela.

4. ¿Considera usted que las capacitaciones recibidas por el docente le sirven para mejorar su trabajo?

Yo considero que las capacitaciones me han ayudado en lo personal como responsable de la escuela, pero al profesor de primer grado no ha tenido capacitaciones en este año lectivo, lo invitaron a una de multigrado. Las capacitaciones nos ayudan a mejorar nuestra labor como docentes.

5. Como participan los padres de familia en el aprendizaje de sus hijos?

Los padres de familia tienen poca participación en la educación de sus hijos, ellos no participan en las reuniones que los docentes planeamos, los padres de familia participan en la limpieza del patio de la escuela.

6. ¿Cómo evalúa el docente de primer grado el aprendizaje de sus alumnos?

El docente de primer grado evalúa a sus alumnos en forma oral, trabaja en equipo, dialogan en pareja, les permite a los alumnos la participación oral levantan las manos para participar y aplaude a sus compañeros, les estimula con cantos.

7. ¿Como califica el docente el aprendizaje de los alumnos?

La evaluación de los aprendizajes de los alumnos se realizan mensualmente, ellos deben acumular 40 puntos y se realiza una prueba oral de 60 puntos sumados los dos hacen su nota mensual. Hay dos tipos de evaluación: cuantitativa y cualitativa. En primer grado en la fase oral no escriben pasan al frente a participar y el docente les asigna un puntaje por cada participación, esto lo refleja en el boletín con notas numéricas y éstas tienen sus claves que son en letras.

8. ¿Cuáles son las escalas utilizadas para la evaluación del aprendizaje?

Las escalas que se utiliza para la evaluación del aprendizaje son:

EXCELENTE	E	100 - 90
MUY BUENO	MB	89 - 80
BUENO	B	79 - 70
REGULAR	R	69 - 60
DEFICIENTE	D	59 - 0



### 3.1.4 Resultados de la entrevista al supervisor:

1, Cuál es la metodología que orienta la EIB para la enseñanza del español como segunda lengua de primer grado en las escuelas Bilingüe Sumo Mayangna?

Cuando inició la Educación Intercultural Bilingüe la orientación era trabajar con un método llamado FAS, Fonético, analítico, sintético en todas las escuelas bilingües, posteriormente con el avance de la enseñanza aprendizaje por medio de los talleres de capacitación promovidos por los proyectos, en coordinación con el Ministerio de Educación. Actualmente estamos utilizando el método Constructivista Humanista con una metodología activa participativa. Para el desarrollo de la fase oral hay tres pasos metodológicos que el docente debe cumplir.

2. ¿En que consiste esta metodología? explique.

Esta metodología consiste en que el maestro tiene que trabajar bien motivado con los estudiantes, para que participen activamente en las actividades planificadas en el aula de clase.

3,¿ Como aplican esta metodología los docentes de primer grado en la s escuelas Bilingüe Sumo Mayangna?

Los docentes la aplican por medio de los ejercicios prácticos en la fase oral, ejercitan la repetición de las palabras y la pronunciación correcta en español.

4. ¿Qué materiales didácticos y de apoyo se le proporciona a los maestros para la enseñanza del español?

Los materiales didácticos son las orientaciones metodológicas, el texto, los materiales de apoyo son los dibujos, láminas, cartulinas, colores, fichas, y material concreto de la naturaleza que debe utilizar el docente, materiales que haya en la comunidad.

5, ¿Cuál es el sistema de evaluación que orienta la EIB a los docentes de primer grado?

El sistema de evaluación que orienta la EIB a los docentes, es mensualmente llevar un control de puntos acumulados que el alumno obtiene en cada contenido desarrollado ,antes era bimensual, ahora es mensual y debe acumular 40 puntos y una prueba oral de 60 puntos la suma de los dos equivale a la nota mensual .

6. ¿Con que periodicidad se capacita a los maestros bilingües de primer grado Sumo Mayangna?

Los docentes se capacitan de acuerdo a sus necesidades en años anteriores la capacitación era constante pero ahora este año no ha habido capacitación a los docentes Bilingüe. En años anteriores los proyectos apoyaban para capacitar a los docentes, la recibíamos los técnicos del PEBI y luego capacitábamos a los docentes.

7. ¿Cuál es el seguimiento que se le da a los maestros Bilingüe del primer grado Sumo Mayangna?

El seguimiento que se le da a los docentes es con el fin de ver el desenvolvimiento en el aula de clase y el desarrollo de los contenidos detectando las dificultades que enfrenta ese docente, se le brinda apoyo técnico y se le observa como aplica los pasos para la enseñanza del español como segunda lengua .

8. ¿Como evalúan los docentes a sus alumnos?

Los evalúan oralmente haciendo preguntas cerradas, abiertas, utilizando lenguaje sencillo que los alumnos entiendan.

9. ¿Cuántas supervisiones le ha hecho al docente de primer grado de la escuela de Fenicia?

No se ha realizado ninguna supervisión de clase, porque acaba de llegar a la escuela y no hemos sabido que hay problemas, además nosotros visitamos a las escuelas que presentan problemas, cuando los padres se quejan del maestro.

10. ¿Cuáles son los resultados de las supervisiones a los maestros de Fenicia?

No tenemos resultados de las supervisiones porque no se ha realizado ninguna a los docentes de Fenicia.

11.¿ En que consiste la supervisión, qué aspectos toma en cuenta?

La supervisión consiste en mejorar la calidad de la enseñanza del aprendizaje en nuestras escuelas bilingües sumo Mayangna los aspectos que se toman en cuenta son: Verificar el dominio de los contenidos por parte del docente en el aula de clase, La aplicación de los pasos metodológicos en la enseñanza aprendizaje, La actuación del docente ante los alumnos y la comunidad, cumplimiento del horario.

12.¿ Como orienta la EIB a los docentes para evaluar a los alumnos.

La EIB orienta a los docentes que evalúen a sus alumnos de forma oral y que participen de manera voluntaria, el docente debe llevar un puntaje acumulado de sus alumnos.



### 3.1.5. Resultados de la entrevista a los padres de familia:

1. ¿Manda todos los días a clase a su hijo e hija?

a). Bueno tengo dos hijos en la escuela, todos los días mando a clase aunque sea enfermo pero siempre van a clase, porque yo como madre quiero que mis hijos estudien por lo menos que sepan leer y escribir su nombre, pero a veces mi hijo dice que el maestro le pega por eso no quieren ir a clase mi deber es mandarlo a como sea porque pienso en el futuro de mis hijos.

b). Tengo 5 hijos en la educación bilingüe realmente me preocupa mucho por mis hijos quiero que aprendan algo bueno, porque el niño que no estudia no sabe leer habiendo educación gratis deben asistir a la escuela yo como padre de familia pienso eso.

c). -Si, cuando no están enfermo diario los mando a clase para que aprenda a leer y escribir no quiero que mi hijo quede como ciego habemos madre que no nos gusta exigir a nuestros hijos que estudien no nos interesa que no vaya a clase y no le ponemos interés al estudio .

d)- Si, yo tengo dos nietos en la escuela en primer grado, le mando todos los días a clase, porque considero que mis hijos pueden aprender algo nuevo porque yo no pude estudiar cuando era niño y ahora estoy arrepentido por eso yo siempre les digo a mis nietos tienen que ir a clase todos los días y respetar a su maestro y poner atención y todo lo que diga el maestro tiene que cumplir.

e)-Sí profesor yo tenía dos hijos en clase pero lo saqué a uno dejé estudiando al otro, al niño que retiré es por que no aprendía nada en clase por que el maestro desarrolla la clase en Sumo y mi hijo no habla sumo solo en Miskito, se le dificulta.

f)-Otro padre de familia que el niño es indisciplinado y por eso lo retiró , no le hace caso al maestro solo llega a pelear . Yo veo que el docente no realiza bien la clase.

2. ¿Llega todos los días el docente a dar las clases .

a). El profesor actual que esta impartiendo las clases cumple con su deber, como madre porque digo esto ya que otros maestros que han trabajado en esta escuela no cumplían con el horario de clase porque a veces llegaban tarde a la escuela y se iban temprano mas o menos calculando a las once de la mañana, cerraban la escuela pero este profesor no es así sale a la hora indicada.

b). Nosotros como padres de familia hemos visto que el docente cumple con su trabajo, todos los días asiste a su clase cuando está enfermo solicita permiso al consejo escolar para asistir al centro de salud además cuando llaman a reuniones técnicas el se ausenta.

c). Yo veo que el docente llega a trabajar diario, a veces llega tarde y los alumno también, porque nos levantamos tarde para alistar a nuestros hijos.

3. Le deja tarea el docente a los alumnos.

a). Sí, el docente le asigna tarea de acuerdo al contenido de la clase y ejemplos que deben de llevar de manera oral, el docente los evalúa de acuerdo a la tarea que le deja. Nosotros vemos que todos los días le hace la evaluación porque nuestros hijos nos cuentan cuando llegan a la casa.

b). Sí, mis hijos cuando llegan de clase yo como padre reviso los cuadernos para ver si tienen tarea o no, si llevan tarea para ayudarle a hacerla, si lo dejo libre al niño no se preocupa por hacer la tarea, solo piensa jugar.

c). Si, como madre veo que el docente les deja tarea a nuestros hijos porque en cuanto llegan de clase hago una revisión del cuaderno, considero que el docente hace revisión de las tareas que le deja a los alumnos.

4. ¿Le ayuda usted a sus hijos a hacer la tarea?

a). Realmente no todo el tiempo le ayudo a realizar la tarea porque tengo mucho trabajo que hacer tanto en el campo como en la casa, de vez en cuando le ayudo.

b). Yo como madre he tratado de ayudarle a mi hijo a realizar las tareas diarias que le asigna para la casa.

c). No puedo mentir mis nietos llevan tareas, yo no le ayudo, aunque quiera no puedo porque no puedo leer, mis padres no se preocuparon porque yo aprendiera a leer y escribir cuando era niña.



d) Yo le ayudo a mis hijos a realizar la tarea de forma verbal, le digo como lo tienen que hacer y le explico a la niña, ella realiza su tarea, el papá le ayuda de la misma forma. En matemáticas igualmente le apoyamos utilizando materiales como piedras, frutas, granos, para aprender a sumar y restar.

5. ¿Usted visita la escuela para darse cuenta que hacen sus hijos?

a). Bueno yo soy un miembro del consejo escolar, no todos los días visito la escuela de vez en cuando, porque tenemos varios miembros que conformamos el consejo escolar, nuestro rol es velar por la educación de nuestros hijos elaboramos un rol de visita a la escuela, para apoyar en el aprendizaje de nuestros hijos.

b). Yo como soy parte del consejo escolar de esta escuela tengo que cumplir con mi deber tenemos que velar para que los niños en la escuela se comporten bien con su maestro y con los compañeros. Hay varios integrados en el consejo escolar pero no cumplen con sus funciones.

c) De vez en cuando yo voy a ver a mis hijos porque no tengo tiempo para visitar diario yo como madre en el hogar hago todo no me queda lugar por eso no me doy cuenta todo lo que pasa en la escuela con mis hijos.

d) Yo no visito la escuela porque tengo niño tierno y no me deja salir porque no tengo quien me cuide el niño por eso no visito la escuela pero el papá si va de vez en cuando.

6. ¿Asiste a las reuniones de la escuela.

a). Cuando hay reuniones de la escuela en lo personal yo asisto porque soy un líder de la comunidad pero este maestro no hace reuniones el consejo es que hace las reuniones para planificar algunas actividades escolares los docentes de su voluntad no lo hacen yo creo que es importante hacer reuniones porque el docente tiene que informar sobre el avance de los alumnos mensualmente se ha realizado una reunión que fue en septiembre.

b). Todos los maestros que vienen a trabajar a esta escuela, no hacen reuniones con la comunidad, de igual manera el docente que está no ha hecho ninguna reunión con los padres de familia.



7. ¿El docente lo visita para informar el avance de sus hijos e hijas?.

a) No lo he visto visitando casa por casa solo se mantiene de la escuela a su casa ni asiste a la iglesia parece que tiene problema personales nosotros como padres de familia no sabemos del avance de nuestros hijos no se ha entregado boletines desde que inició las clases no ha visitado las casas.

b).El docente no realiza visitas domiciliarias nosotros queremos que nos visite para que nos informe sobre el avance de nuestros hijos el comportamiento en la clase.

8. ¿Como se relaciona el maestro y la comunidad?

a). No hay mucha relación entre el docente y los padres de familia hay muchos problemas en el comportamiento del docente con los alumnos varios padres de familia no quieren al docente no están de acuerdo que trabaje en la comunidad. El consejo escolar está solicitando que para el año próximo le cambien el docente.

b). El docente no tiene mucha comunicación con la comunidad porque no visita no hace reuniones por eso hay problemas de comunicación pero yo como padre de familia digo que el docente le hace falta preparación académica y relación social con los comunitarios.

c). El docente no tiene buena relación porque cuando quiere hacer algo no consulta con el consejo escolar él solo toma las decisiones yo creo que los docentes tiene que trabajar unidos con la comunidad.

9. ¿El docente recibe visitas de su jefe inmediato?

a). Yo como padre de familia veo que llegan los técnicos del PEBI a la escuela pero no todo el tiempo cuando llegan pasan todo el periodo de la clase hasta que se va el maestro se van también los técnicos entonces yo digo que el docente recibe visita de su jefe inmediato . También mis hijos me cuentan cuando llegan de clase, que recibieron visita y que revisaron los cuadernos del profesor, luego platicaron con el docente a la hora del receso.

#### **4. CONCLUSIONES.**

Como resultado de las observaciones se puede concluir que el docente de primer grado no aplica la metodología que orienta la EIB porque únicamente aplicó uno de los pasos metodológicos que es la repetición de los ejercicios prácticos en la fase oral del español como segunda lengua.

Se observó que el docente no siempre relaciona la teoría con la práctica por lo que no se pudo evidenciar aprendizaje de los alumnos.

Según los resultados de la entrevista que se le aplicó el docente, éste considera que maneja una metodología activa participativa sin embargo durante las observaciones a clase utilizó sólo el primer paso de la metodología que orienta la EIB y que fue la repetición.

Los materiales de apoyo no los utilizó porque expresa que en la escuela no hay cartulinas, colores marcadores, textos para los alumnos, láminas y sin embargo el supervisor y el director afirman que si se entregan materiales de apoyo para la docencia.

El docente considera que no recibe apoyo de los padres de familia y sin embargo estos afirman que no hace reuniones informativas y tampoco los visita para informarles sobre el avance de sus hijos.

Según los resultados de la entrevista al director este considera que el docente tiene que trabajar aplicando la metodología activa y utilizar los pasos metodológicos establecidos en la EIB para la enseñanza del español como segunda lengua en la fase oral del primer grado de primaria pero por otro lado dice que el docente no ha recibido capacitación por lo tanto tiene problemas en el dominio de la metodología.



Según el supervisor el seguimiento que se le da a los docentes es observar el uso y manejo de los pasos metodológicos en el desarrollo de la clase y detectar los problemas sin embargo en todo el año al docente de primer grado de Fenicia no se le capacitó ni se le supervisó.

De acuerdo a las necesidades de los docentes se les capacita y este docente según las observaciones tiene dificultades en la aplicación de la metodología y no ha recibido ni capacitación ni supervisión.

El director y el supervisor coinciden en que el docente de primer grado de Fenicia no se ha capacitado, aplica muy poca la metodología, ya que es la primera vez que trabaja con multigrado bilingüe, no tiene mucha experiencia en el uso de los pasos metodológicos para la enseñanza del español como segunda lengua en la fase oral por lo que al no aplicar correctamente la metodología que orienta la EIB no se logra el aprendizaje esperado por parte de los alumnos.

La mayoría de los padres de familia expresaron que todos los días mandan a sus hijos a clase pero no tienen tiempo para ayudarlo porque trabajan en el campo y no visitan la escuela y tampoco el director y el docente los visitan a ellos por lo que se concluye que existe muy poca comunicación entre padres de familia y docente y esta situación entorpece el aprendizaje de los alumnos.

De acuerdo al objetivo propuesto en nuestro estudio que es analizar la aplicación de la metodología de la enseñanza del español como segunda lengua y como esta influye en los aprendizajes de los alumnos concluimos de acuerdo con las observaciones y las entrevistas realizadas que el docente no aplica la metodología orientada por la Educación Intercultural Bilingüe y más bien predomina la enseñanza tradicional.

La falta de experiencia y de dominio de los pasos metodológicos por parte del docente hace que los alumnos no obtengan un buen aprendizaje.



La falta de capacitación y el seguimiento continuo hacen que el docente trabaje a su manera sin tomar en cuenta lo establecido por la EIB.

El objetivo de la educación bilingüe es formar alumnos que tengan dominio de otra lengua, además de la lengua materna y según lo observado los alumnos y el docente no logran este dominio ya que no utiliza los pasos metodológicos pues trabaja de forma más tradicional e incompleta.

Al no utilizar esta metodología que es propia para la enseñanza de la fase oral no puede lograr resultados óptimos en los aprendizajes de los alumnos.

En el primer grado es donde el docente debe iniciar una enseñanza de calidad y formar a alumnos de manera integral que respondan a los intereses de su entorno social y esto depende de la preparación que reciba este alumno del docente y que en este caso en particular no se logra.

## **5. RECOMENDACIONES:**

El docente bilingüe para dar clase en la fase oral debe dominar la metodología orientada por la EIB de lo contrario el proceso de enseñanza aprendizaje se dificulta.

De acuerdo con los resultados de nuestra investigación sobre la aplicación de la metodología que orienta la EIB en la enseñanza del español como segunda lengua hacemos las siguientes recomendaciones:

Los alumnos al ingresar al primer grado deben manejar las habilidades básicas de su lengua materna.

Deben contar con una amplia fase oral del español que comprendan el significado de las palabras y puedan hacer una correcta pronunciación.

El alumno debe aprender en español lo que sabe en su lengua materna y las palabras que se estudien deben ser de la vivencia de los alumnos,

Que comprendan el vocabulario oral y su significado ya que con la palabra aprendida el niño pueda formar oraciones sencillas de forma oral.

Toda lámina debe ser motivo de análisis para enriquecer el vocabulario del desarrollo de la expresión oral que le permitan al alumno despertar el interés por aprender el español como segunda lengua.

El docente debe estimular la participación de todos los alumnos felicitarlos por el buen uso del español como segunda lengua.

Cuando hay errores el docente debe utilizar expresiones que estimulen al alumno tales como: tú puedes hacerlo mejor, el día de mañana debes participar tomar

en cuenta que el alumno no se desanime .

El docente debe ser creativo ,optimista ,agotar los materiales concretos ,partir de los conocimientos previos que el alumno domina ,partir de la experiencia de su hogar ,ya que es la primera vez que ingresa al primer grado .

Es necesario tomar en cuenta la situación de los docentes cuando no hay seguimiento de las capacitaciones y las supervisiones ,se deben planificar visitas mas continuas a los docentes de poca experiencia y principalmente cuando son nuevos de trabajar en el campo educativo .



13. Ministerio de educación Cultura y deporte, autora FANTINI, año 2001.
14. Ministerio de educación Cultura y Deporte, Autora Viviana, año 2001, página 2.
15. Ministerio de Educación Cultura y Deporte, autora Viviana, año 2001, página 3.
16. Ministerio de Educación Cultura y Deporte, autora Viviana, año 2001, página 5.
17. Ministerio de Educación Cultura y Deporte, julio 2003, página 1.

ANEXOS

## **ANEXO # 1. Guía de observación**

### **ASPECTOS A OBSERVAR DURANTE EL DESARROLLO DE LA CLASE.**

#### **1. CUALIDADES PERSONALES:**

Presentación personal  
Tono de voz vocalización y lenguaje  
Creatividad optimismo y seguridad  
Se ajusta a la disciplina laboral

#### **2. ORGANIZACIÓN DEL AULA**

Disposición de las sillas

#### **3. AMBIENTE DE LA CLASE**

#### **4. DESARROLLO DE LA CLASE**

Motiva e incentiva la participación de los alumnos y alumnas.

Retoma la experiencia de los niños y niñas para encausar el contenido.

Da ejemplos concretos y apropiados en el desarrollo de la clase.

Desarrolla la lección a nivel de los niños y niñas.

Demuestra conocimientos apropiados y actualizados del contenido de la clase.

Realiza preguntas que requieren de reflexión por parte de los estudiantes.

Retoma las respuestas de los alumnos y alumnas para encausar la discusión.

Realiza preguntas claras y sencillas.

La discusión en la clase es significativa y sustanciosa.

El docente ofrece oportunidades de participación a todos los estudiantes.

Utiliza el docente y los alumnos los textos

Hace uso de otros materiales.

Evalúa constantemente y sistemáticamente los logros de aprendizaje  
Contribuye a la formación de valores.



El docente explica claramente el objetivo de la clase.

El docente implementa situaciones prácticas que se proyectan con la comunidad.

Reciben los estudiantes retroalimentación del docente.

Existe buena relación entre maestro y los alumnos.

Participación de los niños y las niñas en el español como segunda lengua.

Dominio del Español como segunda lengua por el docente.

Aplica la metodología orientada para la enseñanza del español como segunda lengua.

Dominio del grupo de estudiantes y distribuye el tiempo de clase.

Implementa situaciones prácticas a favor y cuidado del medio ambiente.

Los estudiantes son consistentes en su trabajo.

Existen evidencias que la clase es una parte de la secuencia bien planificada.

La conclusión de la clase demuestra el cumplimiento del objetivo.

Establece relación entre la teoría y la práctica.

#### **ARCHIVO Y REGISTRO:**

Historial Académico:

- Registro a visitas a padres de familias
- Registro de reuniones con padres de familia.
- Registro de datos estadísticos.
- Registro de matrícula.
- Cuaderno de asistencia.
- Cuaderno de calificaciones.
- Cuaderno de planeamiento.
- Registro y control de supervisiones.

## **ANEXO # 2. Entrevista al Docente de Primer Grado de la escuela de Fenicia.**

1. ¿Qué metodología utiliza para enseñar el español como segunda lengua en primer grado?
2. ¿Cómo aplica la metodología para la enseñanza del español como segunda lengua?
3. ¿Qué materiales de apoyo utiliza para desarrollar la metodología de la enseñanza del español como segunda lengua?
4. ¿Cómo es la asistencia de los alumnos a clase?
5. ¿Cuántas capacitaciones ha recibido sobre el uso de la metodología de la EIB?
6. ¿Considera usted que las capacitaciones recibidas le sirven en el desarrollo de sus actividades?
7. ¿Cómo evalúa el aprendizaje de sus alumnos?
8. ¿Qué estrategia utiliza para que aprendan sus alumnos?
9. ¿Cómo participan los Padres de Familia en el aprendizaje de sus alumnos?
10. ¿Cuántas capacitaciones ha recibido durante el año escolar 2003?

### **ANEXO # 3 Entrevista al Director de la Escuela de Fenicia.**

1. ¿Qué metodología utiliza el docente de primer grado para enseñar el español como segunda lengua?
2. ¿Cómo aplica la metodología para la enseñanza del español como segunda lengua?
3. ¿Cómo valora la disciplina laboral del docente de primer grado?
4. ¿Considera usted que las capacitaciones recibidas por el docente le sirve para mejorar su labor?
5. ¿Cómo participan los Padres de Familia de los alumnos de primer grado en su aprendizaje?
6. ¿Cómo evalúa el docente de primer grado el aprendizaje de sus alumnos?
7. ¿Cómo califica el docente a los alumnos el aprendizaje?
8. ¿Cuáles son las escalas utilizadas para la evaluación del aprendizaje?



**Anexo # 5 ENTREVISTA A PADRES DE FAMILIA**

1. ¿Manda todos los días a clase a su hijo(a)?
2. ¿Llega todos los días el maestro a dar clases?
3. ¿Le deja tarea el docente al alumno?
4. ¿Le ayuda usted a sus hijos hacer la tarea?
5. ¿Usted visita la escuela para darse cuenta que hacen sus hijos?
6. ¿Asiste a las reuniones de la escuela?
7. ¿El docente lo visita para informar el avance de sus hijos?
8. ¿Cómo se relaciona el maestro y la comunidad?
9. ¿El maestro recibe visita de su jefe inmediato?